

# Inhalt

<b>1. Einleitung</b> .....	<b>9</b>
<b>2. Sprachmittlung: Definition, Begriff und historische Entwicklung</b> .....	<b>15</b>
2.1. Zum Begriff Sprachmittlung .....	15
2.2. Sprachmittlung vs. Übersetzung .....	22
2.3. Sprachmittlung interlingual, intralingual und transversal .....	26
2.4. Sprachmittlung, Kulturmittlung und interkulturelle Kompetenz.....	33
<b>3. Sprachmittlung und Fremdsprachendidaktik</b> .....	<b>38</b>
3.1. Sprachmittlung im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GeR 2001) und im Begleitband zum Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GeRB 2020b) .....	38
3.2. Sprachmittlung in der modernen Fremdsprachendidaktik in Deutschland.....	45
3.3. Sprachmittlung, Sprachvergleich und Sprachbewusstheit.....	50
3.4. Sprachmittlung und Handlungsorientierung .....	54
3.5. Sprachmittlung im Verbund der sprachlichen Aktivitäten .....	57
3.6. Sprachmittlung als Teil des Sprachlernprozesses – von Anfang an.....	64
<b>4. Sprachmittlung und Mediation in der Didaktik     Deutsch als Fremd- und Zweitsprache</b> .....	<b>68</b>
4.1. Sprachmittlung in <i>Profil deutsch</i> .....	68
4.2. Sprachmittlung im <i>Römischen Modell</i> .....	72
4.3. Sprachmittlung in Lehrwerken für DaF/DaZ.....	79
4.4. Sprachmittlung aus der Sicht von DaF-Lernenden.....	85
<b>5. Sprachmittlung und Textlinguistik</b> .....	<b>91</b>
5.1. Sprachmittlung, Textsorten und Textmuster .....	91
5.2. Veränderung der Textsorte als konstitutives Merkmal für Sprachmittlung .....	94
5.3. Die Mediation von Texten: spezifische Informationen weitergeben....	96
<b>6. Sprachmittlung, Mediation und Lernstrategien</b> .....	<b>102</b>
6.1. Lernstrategien.....	102
6.2. Sprachlern- und Kommunikationsstrategien .....	103
6.3. Kommunikationsstrategien zur Sprachmittlung im GeR (2001) und Mediationsstrategien im GeRB (2020b) .....	104

6.4. Sprachlernstrategien zur Sprachmittlung.....	107
6.5. Strategietraining für mehrsprachige Sprachmittlungsaufgaben.....	110
<b>7. Sprachmittlung, Ressourcen und Medienkompetenz.....</b>	<b>119</b>
7.1. Sprachmittlung und Wörterbücher.....	119
7.2. Sprachmittlung und Korpora.....	128
7.3. Sprachmittlung und Paralleltexte.....	138
<b>8. Sprachmittlung im Kontext der Mehrsprachigkeitsdidaktik.....</b>	<b>141</b>
8.1. Sprachmittlung und Interkomprehension.....	144
8.2. Sprachmittlung und Tertiärsprachendidaktik.....	147
8.3. Sprachmittlung und Mediation im plurilingualen und plurikulturellen Raum.....	149
<b>9. Sprachmittlung in berufsbezogenen Kontexten, Fachsprachenunterricht und CLIL.....</b>	<b>153</b>
9.1. Berufsbezogener bzw. berufsorientierter DaF-Unterricht.....	154
9.2. Sprachmittlung in berufsorientierten Studiengängen am Beispiel Jura.....	156
9.3. Sprachmittlung für den Tourismus.....	161
9.4. Das Berufsbild der Sprach- und Kulturmittler*innen.....	164
9.5. Sprachmittlung und CLIL.....	167
<b>10. Sprachmittlungsaufgaben im DaF-/DaZ-Unterricht.....</b>	<b>174</b>
10.1. Prinzipien für erfolgreiche Sprachmittlungsaufgaben.....	174
10.2. Korrektur und Bewertung von Sprachmittlungsaktivitäten.....	178
<b>11. Zusammenfassung.....</b>	<b>184</b>
<b>12. Literatur.....</b>	<b>188</b>
<b>13. Abbildungsverzeichnis.....</b>	<b>208</b>
<b>14. Tabellenverzeichnis.....</b>	<b>210</b>
<b>15. Verzeichnis der Sprachmittlungsaufgaben.....</b>	<b>211</b>
<b>16. Abkürzungsverzeichnis.....</b>	<b>213</b>
<b>17. Stichwortverzeichnis.....</b>	<b>216</b>
<b>18. Anhang.....</b>	<b>221</b>